



Nº 22

San Juan, Santa Lucía, Agosto 14/1921  
Al Inspector de Escuelas Nacionales de  
la Provincia, Sr Domingo Basualdo  
S/O

Remito al Sr Inspector la recopilación  
del material del folklore argentino que ha  
sido posible obtener.

Salúdole atte.

Romana D de Gallo





Santa Lucía (Alto de Sierra)

Escuela N<sup>al</sup> N<sup>o</sup> 135

Romana A de Gallo

Bailes y Canciones

Cueca cantada por Doña Carmen Rodríguez de 9<sup>a</sup> años de edad, vecina de Sta Lucía, madre de hijos guerreros del Paraguay

(  
Animate, animate  
No seas cobarde  
Mirá que el amor rompe  
dificultades

Ahora, ahora  
mal pagadora  
ca. otra vuelta

2  
Dificultades si  
decile algo  
a ese ramo de flores  
que anda bailando X

5  
Corazones partidos  
Yo no los quiero  
Yo cuando doy el mi  
Lo doy enter

3  
Qu anda bailando si  
Tiene el vestido  
un letrero que dice  
quien marid

Lo doy enter si  
hay que no pueda  
con palabras decerte  
Lo que te quien.

Lo que te quien si  
valiente empeño  
Yo nací para amarte  
sin ser tu dueño,  
llore, llore, llorona  
la regalona

## Mariguita

Mariguita, muchacha  
Tu madre viene,  
Echale una mentira  
Antes que llegue

C Mariguita muchacha  
¿Que estás haciendo?  
Se me ha roto el vestido,  
Y lo estoy poniendo X

Mariguita muchacha  
¿Que te ha sucedido?  
Con un zapato roto  
Y el otro desecido



Caramba

Una palomita caramba y en su palomas,  
llorando me decía, caramba, no te i' de olvidar.  
Tu eres la ingrata y yo no lo soy caramba  
Ay si caramba, ay no.

Un Domingo viniendo de caminante  
caramba ay si, caramba ay no  
vos eras ingrata y yo no lo soy.

La fetagueta

Yo tenía una fetagueta  
Para ir echando  
Las penas y pesares  
Que me vais dando

Pero algún día

" " "  
Abriré la fetagueta  
Estará vacía

Entre cortinas verdes  
De azules rejas  
Estaban dos amantes  
Dándose quejas

I se decían

" " "  
Que solo con la muerte  
Se olvidarían.

Canción - Referencia de la Gramar  
queza Paz de Bustos de 82 años - Córdoba (Soto)

Eran dos novios que separados por necesi-  
dad, no lograron casarse.

- El - Ay pasaron momentos felices  
En que el alma dichosa creía  
Realidad que olvidar no podía  
Es la dicha que juzgè mayor
- Ella - Soy casada y no puedo quererte  
Otras leyes me exige el deber  
Firmeza y constancia a mi esposa,  
Ante Dios y los hombres juré
- El - Aunque jures serme indiferente  
Yo te adoro mujer celestial,  
Aunque tiendas tu mano homicida  
A clavar en mi pecho un puñal.
- Ella - No lo digas por Dios te lo pido  
Ni recuerdes que he sido tu amada  
Por desgracia me encuentro casada  
Con un hombre que nunca amaré
- El - Duermes, duermes, mujer adorada  
Duermes, duermes mujer celestial,  
Duermes, duermes que si duermes no sentirás  
El gran tormento que sufro por tí
- Ella - Si tú quieres seremos hermanos  
Olvidando tan triste pasión  
Pueda ser que algún día alcancemos  
Del Divino el trono de Dios



Santa Lucía, Alto de Sierra

Escuela Nal N.º 135

Supersticiones

Romana D de Gall

Para que no se mueran los pollitos, guardar las cáscaras de donde han nacido, ensartadas en un palo.

Para aumentar las majadas tirar las patas de los corderos que se parnean arriba de la paja.

Para que no duelan las onuelan cortarse las uñas en día Lunes.

Para que llueva en los campos áridos, poner una tortuga patas arriba.

Para que se retiren las virutas cuando son demasiadas largas tirar las escobas arriba de la paja o un fisco de sal debajo de la silla.

Para hacer callar los perros cuando lloran se dice lo siguiente: Santa Ana parió a María; Santa Isabel a San Juan; Con estas santas palabras, los perros se callarán.

Para curar las gallinas del moquillo, atrarearle en el cuello una pluma.

Para evitar el dolor de cintura empezar a vestirse siempre por el lado izquierdo.



Para impedir que las serpientes se muevan, fr-  
rarse ante ella con las manos en las caderas.

Existe la creencia que el día de San Juan (24 de Junio)  
el agua está bendita y en tal día las personas se  
levantan muy temprano a lavarse la cara y manos e  
igualmente a preguntar el nombre de la primera per-  
sona que pase cuya inicial le dará el nombre de  
su futuro esposo.

Para el día de Santa Rosa se corta el pelo

El día Viernes santo es el elegido para hacer los al-  
mácigos



Santa Lucía (Alto de Sierra)

5

Escuela N<sup>al</sup> N.º 135

Romana D de Gallo

Romances

Dormite niño  
Que viene el cuquito  
Comiendo miñito  
Que duermen poquito

Dormite niño  
Que viene el hurón  
Comiendo colitas  
Y dejando rabón

Arurri, pata  
Que parió la gata  
Cinco burriquito  
Y una garrapata

María Santa Ana  
Porqué llova el niño?  
<sup>5</sup> Por una manzana  
Que se le ha perdido  
Anda para casa  
Yo te daré dos  
Una para el niño  
Y otra para vos

Señora Santa Ana  
¿Que dicen de vos?  
Que sois soberana  
Y abuela de Dios

Señor San Pedro  
Alferes mayor  
Alza la bandera  
Que pase el Señor

El Señor pasó  
Y nadie lo sintió  
Solo la bandera  
Sola se batío.

Este niño lindo  
Tiene un mal dormir  
Cierra los ojitos  
Y los vuelve a abrir

María lavaba  
San José tendía  
Y el niño lloraba  
Del frío que hacía

María lavaba  
Dos ricos pañales  
San José tendía  
En los romerales



△ Santa Lucía (Alto de Sierra)  
Escuela Nal. N.º 135

Romana D de Gallo

Adivinanzas y relaciones

+ El zapatero y la hija, el herrero y su mujer,  
se comieron 9 huevos, y cada uno comió tres.

Solución - Las personas eran tres  
porque la mujer del herrero era la hija del zapa-  
tero.

Yo he visto enterrar un muerto, sin velarlo y  
sin mortaja y lo vi resucitar con un sombre-  
rito de paja. — El trigo.

Una vieja porobada

Con un hijo enredador, unas hijas muy her-  
mosas y un nieto predicador.

S. - La vid

Culifete estaba culifeteando; gorrito colorado lo estaba  
mirando; sino hubiera sido por redondete, muerto  
habría sido culifete culifeteando. S. - Pata, gato y perro.

De día morcilla y de noche tripilla

S. - Las medias

Veinte patos caminaban, todos á un solo compás  
I los veinte patos caminaban con una pata nomás

S. - (La pata con 20 hijos)

X. [ Antes fui hija, ahora soy madre, criando hijo  
Antes fui hija,  
ahora soy madre  
criando hijo ajeno  
mandando de un madre



agena, marido de mi madre. La explicación siguiente da la solución.

Un rey tenía por prisionero a un hombre que tenía una hija que tenía un chico; había sido condenado a morir de hambre y a la hija solo le era permitido entrar cada dos días y dar a su padre un vaso de agua. Esta dio a criar su criatura a fin de guardar la leche para su padre lo que aprovechaba de hacer en las veces que le era permitida la entrada; viendo el rey que el prisionero estaba cada vez más gordo, ordenó su muerte para un determinado día. La hija se arrodilló ante el rey y le pidió la vida de su padre la que se le negó, esta insistió y por fin el rey accedió en la siguiente forma: si adinaba la adinmanza anterior que fue formulada por la misma se le daría muerte y en caso contrario se salvara, por más que el rey trabajó no encontró la solución y es así como la hija fue la salvadora de su padre.

Chucha por nombre

Rom por apellido

El que lo hace no lo goza

El que lo ve' no lo desea

El que no lo ve', lo prosée

- Chicharrón

Estaba una dama en faldete  
Y un galán estaba bailando  
Al son de las castañetas  
Las tripas le van sacando.

Arriba la ramada

Abajo la bolada

Alto en equilibrio  
Con muchos apesentós  
I fuerte ninguna  
La caña

Mi padre tiene un dinero que no lo puede  
contar; mi madre tiene una sabana que no  
la puede dollar y mi hermana un espejo  
en el que no se puede mirar  
S- las estrellas la luna y el sol

Pampa blanca, semilla negra, cuatro va-  
cas y una tambora.  
S- La gaudia

El que se sube a una altura  
I no haya por donde bajarse,  
Vaya al infierno a quejarse  
Bien lo mandí que se suba

Una chunita me dijo  
Que la llevara pa' bajo  
I yo le dije a la chunita  
Que te lleve quien te trajo

De la leche se hace el queso  
I de la puajada quesillos  
I de los calabatos mejos  
Nacen los calabacillos

Seis años después de muerto  
I de gusanos roídos,  
Señalarán señales en mis huesos  
De lo bien que te he querido

Al caballero Don José

Cara de loco sin sal  
Escobilla de la letrina  
Y geringa del hospital

Los hombres son el diablo  
Según dicen las mujeres  
Pero siempre están rogando  
Que venga el diablo y se las lleve.

Rosa me fuise mi madre  
Para ser más desgraciada  
Porque no hay rosa en el mundo  
Que no muera deshojada

Yo quise una niña santa  
Por tener parte de Dios  
A ella se la llevó el diablo,  
Y a mi cari me llevó

De lejas tierras me vine  
Arrastrando mi ponchillo  
Por solo veniste a ver  
Cara de macho rocillo

De lejas tierras me vine  
Saltando espinas y abrojos  
Por solo veniste a ver  
Calavera con un ojo.





Santa Lucía (Alto de Sierra)

Escuela Nal N<sup>o</sup> 135

Romana D de Gallo

Narraciones verídicas por Don Roque Videla  
vecino de Angaco (Plumerillo); edad 62 años

En el Departamento de Angaco Norte, cerca del ba-  
ño de Guayaupa (sulfuroso) vive una familia de  
apellido Paredes, quienes dicen trabajar con Santo Do-  
mingo su protector; tienen una majada de cabras  
y todos los años reúnen los cabritos de ese año para in-  
vitar a los feligreses que concurren nueve días antes  
del 4 de Agosto para preparar la morena que la re-  
gan todos los concurrentes. Para llamar usan la can-  
domba en vez de campana y se gastan los cabritos  
que son de Santo Domingo; en esos días se cobran  
las primas que consisten en un tanto por ciento del  
trigo que cosechan. El día 3 de Agosto sale el santo lle-  
vado en andas por los promesantes; delante de las andas  
van como 20 personas con cañas en las cuales forman  
banderas con pañuelos de distintos colores, dos indivi-  
duos armados con fusiles de fulminantes hacen ca-  
da dos cuadras descargas y todos cantan al son de  
candombe y acordeón: "Corazón santo, tu reinará,  
el nuestro encanto, siempre será". Cuando pasan  
frente a una casa de negocio, los comerciantes se  
ven obligados a quemar cohetes y el santo bendice  
la casa; esta ceremonia consiste en bajar al san-  
to y batiarlo de un lado a otro formando una cruz.  
Después de esto siguen en la misma forma hasta  
que se hace la noche la cual pasan en la casa  
de algún promesante bailando hasta el día 4  
que llegan a la Iglesia donde se dice una mi-  
sa. La vuelta la efectúan en dos o tres días duran-  
te los cuales el santo viene bendiciendo las casas y

todas estas ceremonias las hacen con verdadera fe y respeto.)

La narración siguiente es referida por el Sr Pantaleón Bustos, de 61 años, vecino del Departamento 9 de Julio, hijo del Sr á quien se hace referencia. —

En el Departamento que hoy es 25 de Mayo trabajaba una finca el Sr Juan Luis Bustos; era costumbre en esos tiempos tener grandes procedurias consistentes en ropas, víveres, herramientas de Un día Sábado que por costumbre ese día los peones comían todos en casa del patrón (consistiendo la cena en un loco de maíz y carne) se presentó de improviso el gaucha don Santos Guayamas con sus gentes, la llegada fue anunciada por una negra descendiente de esclavos, los peones en n.º de 40 más o menos huyeron de miedo. El Sr Bustos fue atado y maltratado con lanzas; un pequeñuelo hijo del Sr Bustos llamado Manuel se abrazaba de su padre y les imploraba á los gauchos no mataran á su tatita; estos exigían entregasen el dinero, lo que no conseguían el dicho Sr que manifestaba no tener nada; pero su hijito que tendría 6 años se había fijado que su tata había escarbado la tierra en la trastienda de trás de unas herramientas, les dijo que él les entregaría el dinero si todos á un tiempo lo acompañaban; los gauchos en medio de su ferocidad accedieron y sacaron las chirolas de plata que existían. La negra en ese intervalo consiguió desatar al Sr Bustos quien pudo huir. Guayamas con los suyos saquearon todo lo que existía en proceduria, era así como se mantenían —



Narración hecha por la Sra Filomena Antung de 84 años radicada en esta Capital.

Existía en esta Capital, (calle Mitre antes B. Aires) un comerciante llamado Víctor Rodríguez cuya casa se dedicaba con especialidad a artículos de mercería sobresaliendo en la venta de balenas y aceros para mirinaques; un día entró la Sra Antonia Gavalla en busca de hilos de color y el Sr Rodríguez se permitió la siguiente broma (quizá en el deseo de vender sus aceros): "Señorita, si mi vista no me engaña, su mirinaque es de caña"; dicha Señorita al parecer enfadada le contestó: "Señor, si mi vista no me engaña, sus ojos tienen lagañas". Efectivamente el Sr Rodríguez padecía de una conjuntivitis aguda.

Cuenta la Sra Marqueza Bustos de Cordera de 70 años que en el pueblo de Castro Barr provincia de La Rioja vivía doña Idubiges Quiroga quien aconsejaba a su hija a bailar la cueca en la siguiente forma:

"Baile hija no seas riduquica,  
Cuando el gaitero diga: la infeliz  
madre, velay para mi, hacele con el  
pañuelo, velay diaguí, y rodialo al hom-  
bre"

